

Obsah:

Jak ...

pøekládat texty
pracovat v horním okni
pracovat ve středním okni
pracovat v dolním okni
pracovat se slovníkem
psát cizí znaky

Klávesy:

Popis ovládacích kláves

Pøíkazy:

Menu Soubor
Menu Úpravy
Menu Pøeklad
Menu Slovník
Menu Jazyk
Menu Volitelné
Menu Okna
Menu Nápovida

Jak pøekládat texty

Chcete-li pøeložit text v cizím jazyce do èeštiny, postupujte následovni:

1. Pomocí pøíkazu menu Jazyk nastavte jazyk, ve kterém je cizí text a smír pøeklada "Do èeštiny".
2. Pøepněte se do horního okna (stiskem myši nad horním pøedílem nebo pøíkazem menu Okna-Horní F10).
3. Zapište do horního okna text v cizím jazyce nebo jej naètíte z disku pøíkazem menu Soubor-Otevøi. Text mùžete také pøenést z jiného editoru pøes schránku - viz. Práce v horním oknì.
4. Nastavte kurzor na vïtu, od které chcete zaèít pøekládat.
5. Zadejte pøíkaz menu Pøeklad-Pøelož vïtu, nebo stisknïte klávesu F4. Program rozloží slova ve vïti na jednotlivé významy a výsledek zobrazí ve støedním oknì.
6. Proveïte editaci pøeklada ve støedním oknì. Postupujte pøitom podle pokynù uvedených v sekci Práce ve støedním oknì.
7. Pokud není nastaven automatický zápis pøeklada, zapište sestavený pøeklad do dolního okna pøíkazem menu Pøeklad-Zapiš pøeklad F8.
8. Opakujte kroky 5 až 7 tak dlouho, až pøeložíte celý text.
9. Pøepněte se do dolního okna (stiskem myši pod dolním pøedílem nebo pøíkazem menu Okna-Dolní). V dolním oknì mùžete pøeložený text dále upravovat, uložit do souboru na disk pøíkazem menu Soubor-Ulož pøeklad nebo jej napø. prostøednictvím schránky pøenést do editoru, ve kterém jej budete dále zpracovávat - viz. Práce v dolním oknì.

Jak pracovat v horním okni

Horní okno je určeno pro překládaný text. Do horního okna se přepnete myší nebo klávesou F10. Text pro překlad zapišete z klávesnice nebo jej načítáte příkazem Otevři originál nebo Vlož ze schránky z menu Soubor. (Pozor! Příkazy z menu soubor účinkují na horní okno jen tehdy, jste-li v něm přepnutí - myší nebo kl.F10 - a bliká v něm kurzor.)

Klávesou F4 můžete spustit překlad vity, na které je kurzor (dále viz. [Práce ve středním okni](#)).

Dvojklik myší na slovi v textu otevře slovník a vyhledá příslušné slovo nebo spojení více slov.

Pokud se v editoru nezobrazují správně znaky s diakritickými znaménky, je třeba nastavit vhodný font příkazem menu Volitelné - [Písmo](#).

Jak pracovat ve středním okně

V tomto okně se zobrazuje významový rozklad věty. Zobrazí se po příkazu menu Příklad-Přelož větu **F4** (viz. [Práce v horním okně](#)). V prvním řádku se zobrazuje původní text, ve druhém řádku zvolený překlad, v dalších řádcích pak případně další významy jednotlivých slov.

Po zobrazení rozkladu věty proveďte editaci překladu v prvním řádku nabízených překladů.

Jestliže první přeložený význam do věty nezapadá, podívejte se, zda by nebylo vhodné nahradit jej některým z dalších významů zobrazených pod ním. Pokud ano, klikněte na něj myší nebo na něj přesuňte ráměček a stiskněte **Enter**. Tím se příslušný význam posune na první pozici.

Nevyhovuje-li žádný z nabízených významů, můžete se pokusit nalézt vhodný význam ve [slovníku](#). K tomu přesuňte ráměček na první řádek (na původní nepřeložené slovo) a stiskněte **Enter** (nebo na toto slovo klikněte myší). Zobrazí se slovník nalistovaný na příslušném slově. Naleznete-li ve slovníku vhodný překlad, nastavte na něj kurzor a stiskněte **Enter** nebo na něj klikněte myší. Tím se překlad zapíše na pozici původního nevhodného překladu. (Nenajdete-li ve slovníku vhodný překlad, slovník opustíte stiskem **Esc**.)

Pokud potřebujete nalezené slovo upravit (např. zapsat jej v jiném pádu) nastavte na něj ráměčkový kurzor a stiskněte **Enter** (nebo na něj klikněte myší). Zobrazí se editační okno, ve kterém můžete slovo upravit.

Pro zmenu slovosledu v přeložené větě použijte myš. Slova lze přetahovat (stlačte levou klávesu myši na přeloženém slově, držte a posuňte kurzor myši před/za požadované slovo), případně použijte klávesy Shift+šipka vlevo/vpravo.

Stiskem kl. **F3** můžete vložit jako překlad původní nepřeložené slovo. Mezerníkem vložíte prázdné slovo místo slova, které se nepřekládá - členy apod.

Pokud je v menu Příklad - Nastavení překladače nastaven automatický zápis překladu, pak se sestavená věta automaticky zapisuje do dolního okna (souboru překládaného textu). Jinak přeloženou větu zapište příkazem menu Příklad - Zapiš překlad **F8** (dále viz. [Práce v dolním okně](#)).

Jak pracovat v dolním okně

Dolní okno je určeno pro zápis a editaci přeloženého textu. Do tohoto okna se zapisuje překlad vity, sestavený ve středním okně - viz. Práce ve středním okně, buď automaticky - pokud je to nastaveno v menu Překlad - Nastavení překladače, nebo příkazem Zapiš překlad F8. Pro práci v dolním okně lze využívat příkazy z menu Soubor - Otevři, Ulož, Ulož pod jménem. Tyto příkazy účinkují na dolní okno jen tehdy, jste-li v něm přepnutí (myší nebo kl. **F10**) a bliká v něm kurzor. Přeložený text lze přímo vytisknout volbou menu Soubor - Tisk překladu. Před překladem nového textu je vhodné dolní okno vyprázdnit vystožením překladu - **Ctrl+I**. Takto "vystožený" překlad lze také přímo vložit do jiného editoru, ve kterém jej budete dále zpracovávat.

Pozn.1. Pokud se v editoru nezobrazují správně znaky s diakritickými znaménky, je třeba pro zvolený jazyk nastavit vhodný font příkazem menu Volitelné - Písmo.

Pozn.2. Pomocí kláves Ctrl+šipka nahoru/dolů a Ctrl+PgUp/PgDn je možné z dolního editoru posunovat text v horním okně.

Jak pracovat se slovníkem

Slovník se v programu PC Translator otevře klávesou **F9** (nebo **Ctrl+S**) nebo dvojklikem myši v překládaném textu - tak bude vyhledán překlad slova pod kurzorem. V jednom sloupci jsou slova ve zdrojovém jazyce, ve druhém sloupci jim odpovídající překlady v cílovém jazyce. V pravém krajním sloupci je u některých výrazů zobrazován jejich významový typ. Pro zápis typu se používá první písmeno názvu typu. U některých jazyků (němčina, francouzština...) je zobrazován i člen podstatných jmen.

Vyhledání překladu slova

Slovo zapište na editační řádek v horní části panelu a stiskněte kl. **Enter**. Funkci hledání lze aktivovat i stiskem příslušné ikony. Pokud slovo ve slovníku není, najde program slovo nejbližší.

Zpitný překlad Ctrl+B otevře slovník a vyhledá překlad slova na pravé straně výběrové lišty.

Podobná slova Ctrl+Enter vyhledá slova s podobným významem.

Výskyt textu Ctrl+F,G vyhledá slova kdekoli ve slovníku (*okno => okno střešní i střešní okno*). Nalezená slova budou zobrazena v okně. Pokud stlačíte klávesu Esc, okno zmizí, pokud stlačíte klávesu Enter, tak se slovník otevře na slovi, na kterém byla posuvná lišta. Pokud hledáte 2 krát po sobě výskyt stejného textu, pak výběrové okno bez hledání zobrazí to co bylo nalezeno při předchozím hledání.

Při hledání celých slov vložte před a za hledané slovo mezeru.

Při hledání slova, které má být na konci řádku, vložte za hledané slovo dvě mezery.

Funkce Ctrl+F vyhledává max. 1000 slov, počet se však dá upravit v rozsahu 300..5000 v souboru

WTRAN32.INI v adresáři Windows:

[Settings]

Numlist=1500

Více o slovi Ctrl+M - K nejpoužívanějším slovům, zapsaným ve vyhledávacím okénku slovníku, vyhledá stisk Ctrl+M příklady použití, případně i psanou výslovnost a další informace.

Pro hledání celých slov vložte za hledané slovo mezeru. Pokud se mají vyhledávat i části slov, vložte před slovo hvězdičku.

Volba Ctrl+P zobrazí "Více o slovi" ke slovu na levé a Ctrl+Q ke slovu na pravé straně výběrové lišty. Ještě rychleji funkci "Více o slovi" vyvoláte tak, že kliknete levou klávesou myši na slovo na pravé či levé straně slovníku.

Historie hledání Ctrl+H otevře okno s historií hledání slov ve slovníku. V okně bude zobrazen seznam posledních hledání, včetně nalezených překladů.

Zkopíruj do okýnka Ctrl+W - Zkopíruje slovo na levé straně výběrové lišty do vyhledávacího okýnka.

Okamžité hledání - máte-li v nabídce **Hledej** hlavního menu zaškrtnutu volbu Okamžité hledání, je slovo vyhledáváno okamžitě při jeho zápisu.

Tón - slovo nenalezeno - pokud slovo nebylo ve slovníku nalezeno, program pípne.

Nerozlišovat malá a velká - volbou můžete nastavit vyhledávání prvního výskytu slova ve slovníku bez ohledu na to, zda je první písmeno velké nebo malé. Jinak je při vyhledávání upřednostňováno hledání slova se stejným (velkým nebo malým) počátečním písmenem, jako má hledané slovo.

Doplňování a editace slov, změna pořadí (předsun) překladů

Jednotlivé funkce lze vyvolat pomocí tlačítek nebo stiskem kombinací kláves - **Ctrl+E**=editace řádku, **Ctrl+N**=vlození řádku, **Ctrl+K**=vlození řádku (zkopíruje obě strany), **Ctrl+S**=vymazání řádku. Slovo zapsané ve vyhledávacím okýnku můžete do slovníku vložit pomocí **Ctrl+D** (např. pokud jste při hledání jeho překladu zjistili, že ve slovníku ještě není.)

Vrátit zpět poslední vymazaný řádek lze kombinací **Ctrl+BkSp**.

Editaci slova lze ve slovníku vyvolat i dvojklikem levé klávesy myši na slovo ve slovníku!

Tlačítka:

Otoč zamění zdrojový a cílový jazyk

Přidat vloží nové slovo s prázdným políčkem pro překlad

Smazat vymaže řádek

Editace zobrazí editační panel umožňující editaci řádku

Vyber vloží vybrané slovo do sestavované vity

Významy (příklad) stejných slov je možné mít tak, aby význam, který používáte nejčastěji, byl co nejvíce "nahorě" a byl při hledání slova nalezen nejdříve. Posun významu "nahoru" se provádí volbou **Předsuň význam** nebo stiskem kombinace **Ctrl+šipka nahoru**. Posun významu "dolů" se provádí volbou **Zasuň význam** nebo stiskem kombinace **Ctrl+šipka dolů**.

Nastavení písma a klávesnic

Aby se znaky správně psaly i zobrazovaly, je třeba správně nastavit klávesnice i písmo, které odpovídají každému příslušnému jazyku.

Nastavení barev slovníku (hlavní menu programu - Volitelné)

Pokud to barevné nastavení monitoru umožňuje (více jak 256 barev), doporučujeme toto nastavení:

Barva lišty - středně tmavý odstín modré, zelené nebo hnědé

Barva písma lišty - "*Barva podle typů slov*"

Barva lichého řádku - světlý odstín modré, zelené nebo hnědé

Barva sudého řádku - bílá

Pozn.: Nastavením stejné barvy pro lichý i sudý řádek můžete jednobarevně vybarvit pozadí slovníku (např. světle žluté). Pokud zvolíte barvy rozdílné nebo jen jiný odstín stejné barvy, odliší se jednotlivé řádky ve slovníku.

Barvy typů slov

Typ slova je reprezentován prvním písmenem názvu typu v posledním sloupci slovníku. Slova jednotlivých typů mohou být barevně rozlišena volbou **Barvy typů slov** v menu **Volitelné**. V roletě dialogového okna vyberete název typu slov (automobilový, technický atd.) a tlačítkem **Nastavit** zvolíte barvu. Touto barvou pak budou ve slovníku zobrazována slova tohoto typu (této odbornosti).

Barva lišty slovníku

Tato volba nastavuje barvu rolovací lišty slovníku.

Barva písma lišty slovníku

Tato volba nastavuje barvu písma na rolovací lišti.

Barva lichého a sudého řádku

Nastavuje barvu pozadí slovníku. Pokud zvolíte odlišnou barvu (nebo odstín barvy) pro lichý i sudý řádek, budou jednotlivé řádky ve slovníku lépe odlišitelné.

Ětení výslovnosti

Cizí slovo, na kterém je nastaven listovací ukazatel, si můžete nechat přečíst stiskem klávesové kombinace **Ctrl+R**. Po stlačení **Ctrl+T** bude přečten cizí text (po slovech) zapsaný v okně pro zápis hledaného slova.

Pozn. Pro ětení výslovnosti musí být v CD ROM mechanice CD s mluvenou výslovností nebo musí být soubory s výslovností (*.CMP, READER*.CDX, READER*.DBF) zkopírovány na harddisk počítače, a to buď do adresáře, ve kterém je program nainstalován (instalace programu tuto možnost nabídne) nebo do kořene libovolného disku (C:\, D:\...). Pro ětení výslovnosti lze využít i syntezátorů řeči. Program podporuje syntezátory, které se zobrazí v nabídce menu Volitelné - Nastavení mluvení. Pro informace, kde syntezátory získat a jak je nainstalovat, se obraťte na jednotlivé výrobce syntezátorů. Jedná se o doplňkovou funkci, proto výrobce PC Translatoru neposkytuje k instalaci syntezátorů žádné informace. (Na Internetu viz: <http://msdn.microsoft.com/workshop/imedia/agent/agentdl.asp>)

Jak psát cizí znaky

Aby se znaky správně psaly i zobrazovaly, je třeba správně nastavit klávesnice i písmo, které odpovídají každému příslušnému jazyku.

Popis ovládacích kláves:

Pozn. Nejčastěji používané funkce lze pohodlně vyvolat i myší, pomocí ikon na liště s nástroji. Popis funkce jednotlivých ikon získáte tak, že přesunete kurzor myši na příslušnou ikonu a chvíli počkáte.

F1	Nápovída
Ctrl+A	Vyber vše (označí celý text pro vymazání nebo kopírování do schránky)
Ctrl+D	Označené vlož do slovníku
Ctrl+N	Nový soubor
Ctrl+O	Otevři originál nebo překlad (dle okna, ve kterém je kurzor)
F2, Ctrl+U	Ulož originál nebo překlad (dle okna, ve kterém je kurzor)
F4, Ctrl+L	Rozlož (přelož) další větu
F5, Ctrl+P	Spusť automatický překlad
F6	Přepni do dalšího okna
Shift+F6	Přepni do předchozího okna
F7	Přelož (textový nebo HTML) soubor
F8, Ctrl+Z	Zapiš překlad do dolního okna
F9, Ctrl+S	Otevři slovník
F10	Přepni do horního okna
F11	Přepni do středního okna
F12	Přepni do dolního okna
Alt+X	Zobraz nastavenou klávesnici (jen pro interní klávesnici)
Alt+R	Změň směr překladu
Ctrl+R	Přečti označený text (jen v cizím jazyce)

Ve středním okni:

F3	Vlož jako překlad původní slovo
Mezerník	Zapiš jako překlad prázdné slovo
Enter	Na originálu: Otevři slovník Na prvním překladu: Otevři editor přeloženého slova Na dalších překladech: Přesuň na první pozici
Shift+šipka	Změna slovosledu (posun slova doleva/doprava)

Ve slovníku:

Enter	Vyhledej slovo zapsané ve vyhledávacím okénku
Alt+O	Otoč směr "čeština - cizí jazyk" a naopak
Ctrl+E	Edituj aktuální řádek
Ctrl+N	Vlož nový řádek
Ctrl+K	Vlož nový řádek s kopií aktuálního řádku
Ctrl+S	Vymaž řádek
Ctrl+BkSp	Vrať smazaný řádek
Ctrl+D	Vlož do slovníku slovo ve vyhledávacím okénku
Ctrl+I	Zkopíruj slovo na pravé straně vyhledávací lišty do schránky
Ctrl+O	Zkopíruj slovo na levé straně vyhledávací lišty do schránky
Ctrl+W	Zkopíruj slovo na levé straně vyhledávací lišty do vyhledávacího okénka
Ctrl+Enter	Vyhledej slova s podobným významem k zapsanému slovu
Ctrl+F	Vyhledej výskyty zapsaného slova kdekoliv ve slovníku. Pro hledání celých slov vložte před/za hledané slovo mezeru.
Ctrl+H	Zobraz historii hledání slov ve slovníku
Ctrl+M	Ke slovu nebo skupině slov zapsaným ve vyhledávacím okénku slovníku vyhledá příklady použití, případně i psanou výslovnost a další informace. Pro hledání celých slov vložte před/za hledané slovo mezeru. Pozn. Funkci lze vyvolat i kliknutím pravé klávesy myši na slovo ve slovníku.
Ctrl+šipka	Ctrl+šipka nahoru/dolů posouvá významy stejného slova (na levé straně slovníku). Pozn. Nejpoužívanější překlad slova by měl být na první pozici, aby byl do překladu využíván přednostně.

ESC

Konec práce se slovníkem

Ctrl+P	Zobrazí "Více o slovi" ke slovu na levé stranì výběrové lišty. Funkci lze vyvolat i kliknutím pravé klávesy myši na slovo ve slovníku.
Ctrl+Q	Zobrazí "Více o slovi" ke slovu na pravé stranì výběrové lišty. Funkci lze vyvolat i kliknutím pravé klávesy myši na slovo ve slovníku.
Ctrl+R	Pøeèti výslovnost
Ctrl+T	Pøeèti výslovnost slova zapsaného v editaèním okénku
Ctrl+L	Vlož slovní dvojici na vyhledávací lišti do výukového programu Language Teacher

Příklad: Nastavení překladů (Menu Překlad)

Používat gramatická pravidla

Při zapnuté volbě program automaticky provádí některé gramatické úpravy překladu (skloňování, množné číslo, výběr slovního druhu), a to i při úpravách překladu ve středním okně. Toto je možné při sestavování překladu dočasné vypnout klávesou Ctrl+G.

Nepřeložená slova velkým písmem

Slova, která nebyla nalezena ve slovníku budou v překladu zapsána velkými písmeny.

Automatický zápis překladu

Překlad (většinou úprav překladu prováděných ve středním okně) bude automaticky zapisován do souboru přeloženého textu (do dolního okna). Provádí zápis překladu automaticky bez nutnosti zvolit příkaz Zápis překladu. Volbu je možné přepínat z nástrojové lišty.

Rozdíl vity po čárce

Při zapnutí této volby bude program jako hranici vity brát kromě tečky a velkého písmene i čárky uvnitř vity.

Postup po řádcích (místo po vitech)

Je-li tato volba vypnuta, program překládá text po vitech. Vity jsou vymezeny velkými písmeny a tečkami (případně středníky, dvojtečkami, otazníky atd.). Je-li tato volba zapnuta, program překládá po řádcích.

Zhuštěný rozklad vity

Rozklad překládané vity se zobrazuje ve středním okně. Každé slovo (nebo skupina slov) má několik možností překladu, které jsou zobrazeny pod sebou. Vytváří tak obdélník o šířce nejdelšího ze slov. Při zaškrtnuté volbě je zobrazovaná šířka určena podle delšího - překládaného nebo prvního přeloženého slova (ostatní možnosti jsou ořezány - zhuštěny tak, aby se do obdélníku vešly).

Tímto způsobem se ušetří místo při zobrazování přeložené vity.

Po překladu kurzor v dolním okně

Je-li volba zaškrtnuta, bude po překladu editační kurzor nastaven v dolním okně. Úpravy rozkladu ve středním okně můžete provádět myší nebo po přepnutí do středního okna (klávesou F11 nebo funkcí Střední z nabídky Okna). Po změně ve středním okně přeskóčí editační kurzor automaticky zpět do dolního okna. Tato volba je vhodná při upřednostňování práce s myší.

Není-li volba zaškrtnuta, zůstává kurzor po překladu textu ve středním okně. Tato volba je vhodná při upřednostňování práce s klávesnicí.

Zobrazovaný počet významů

Maximální počet ve středním okně zobrazovaných možností překladu.

Typ textu

Pokud bude ve slovníku nalezeno více překladů hledaného slova, pak bude do překladu přednostně použito slovo vybraného typu. Typ slova je označen jedním znakem.

Příkaz: Přečti výslovnost (Menu Volitelné)

Přečte označený text (jen v cizím jazyce)

Klávesnice: Ctrl+R

Pozn.: Pro čtení výslovnosti musí být v CD ROM mechanice CD s mluvenou výslovností nebo musí být soubory s výslovností zkopírovány na harddisk počítače, a to buď do adresáře ve kterém je nainstalován program nebo do košene disku. Pro čtení výslovnosti lze využít i syntezátorů řeči. Program podporuje syntezátory, které se zobrazí v nabídce menu Volitelné - Nastavení mluvení. Pro informace kde syntezátory získat a jak je nainstalovat se obraťte na jednotlivé výrobce syntezátorů. Jedná se o doplňkovou funkci, proto výrobce PC Translatoru neposkytuje k instalaci syntezátorů žádné informace. (Na Internetu viz: <http://msdn.microsoft.com/workshop/imedia/agent/agentdl.asp>)

Pozn: Pokud máte dost volného místa na disku, mohou být soubory s výslovností (*.CMP, READER*.CDX, READER*.DBF) zkopírovány z CD ROM do adresáře, ve kterém je slovník nainstalován, případně do košene (C:\, D:\..) libovolného disku počítače. Instalace programu Vám nabídne tuto možnost.

Příklad: Barvy typů slov (Menu Volitelné)

Zobrazí dialogové okno pro nastavení barev u podporovaných typů slov. V roletě vyberte požadovaný typ slov a stisknete tlačítko Nastavit. Zvolte barvu pro daný typ slov. Touto barvou budou ve slovníku zobrazovaná slova, která mají ve sloupci typu počáteční písmeno názvu typu, jehož barvu jste právě nastavili.

Pøíkaz: Tisk originálu, Tisk pøeklada (Menu Soubor)

Zobrazí okno pro nastavení tiskárny a vlastního tisku. Po stisku OK se vytiskne text originálu (horní okno) nebo pøeklada (dolní okno).

Pøíkaz: Vymaž (Menu Úpravy)

Pøíkaz vymaže oznaèený blok textu. Pøi nechtiném vyvolání tohoto pøíkazu je možné blok obnovit bezprostøedním vyvoláním pøíkazu Zpít.

Pøíkaz: Opakuj (Menu Úpravy)

Tento pøíkaz zopakuje poslední vyhledávací nebo nahrazovací operaci.

Pøíkaz: Nahraï (Menu Úpravy)

Pøíkaz umožní vyhledat v textu výskyty jistého øetizce a nahradit je jiným øetizcem.

Pøíkaz: Vyhledej (Menu Úpravy)

Pøíkaz umožní vyhledat v souboru textový øetizec.

Příklad: Barvy ve středním okně (menu Volitelné)

V tomto panelu si můžete zvolit barvu, kterou se bude zobrazovat příslušný grafický prvek ve středním okně. Barvy na zakázku nelze definovat.

Pøíkaz: Písmo (Menu Volitelné)

Pøíkaz vyvolá panel umožňující nastavit písmo pro každý jazyk. Toto písmo se pøednastaví jako standardní (default) písmo pro editory pøekladaèe (pøednastaví se vždy, když jsou editory prázdné) a pro interní slovník pøekladaèe. V editorech pak lze pøednastavené písmo pøibližně mìnit, ve slovníku se využívá vždy písmo pøednastavené.

Pro èeštinu, slovenštinu, angličtinu a němèinu zvolte skript støedoevropský, pro ruštinu cyrilici a pro francouzštinu, italštinu a španilštinu skript západní.

Pro správné psaní znakù je nezbytné také správné nastavení klávesnic!

Pøíkaz: O programu... (Menu Nápovìda)

Tento pøíkaz zobrazí stručnou informaci o verzi tohoto programu a jeho výrobci.

Pøíkaz: Nápovìda programu PC Translator (Menu Nápovìda)

Pøíkaz vyvolá obrazovku s obsahem Nápovìdy. Na další témata se dostanete stiskem zelenì oznaèených podtržených názvù.

Pøíkaz: Dolní pøedíl (Menu Okna)

Pøíkaz umožňuje nastavit polohu pøedílu mezi dolním a støedním oknem. Po jeho vyvolání je možné pøedíl posouvat pomocí šipkových kláves. Funkci zakonèíte stiskem **Enter**. Pøedíl je možné kdykoli pøesunout také pomocí myši.

Pøíkaz: Horní pøedil (Menu Okna)

Pøíkaz umožňuje nastavit polohu pøedilu mezi horním a støedním oknem. Po jeho vyvolání je možné pøedil posouvat pomocí šipkových kláves. Funkci zakonèíte stiskem **Enter**. Pøedil je možné kdykoli pøesunout také pomocí myši.

Pøíkaz: Dolní (Menu Okna)

Pøepne textový kurzor do dolního okna. Do tohoto okna se nyní bude zapisovat text psaný na klávesnici a na toto okno se budou aplikovat pøíkazy pro práci se soubory (Nový, Otevøi, Ulož...). Název naèteného souboru se zobrazí v nadpise hlavního okna programu.

Popis použitelných pøíkazù naleznete v sekci [Práce v dolním oknì](#) .

Pøíkaz: Støední (Menu Okna)

Zaktivní støední okno. V okni nyní můžete provádít úpravy pøeklada vity.

Popis použitelných pøíkazů naleznete v sekci [Práce ve støedním okni](#).

Pøíkaz: Horní (Menu Okna)

Pøepne textový kurzor do horního okna. Do tohoto okna se nyní bude zapisovat text psaný na klávesnici a na toto okno se budou aplikovat pøíkazy pro práci se soubory (Nový, Otevøi, Ulož...). Název naèteného souboru se zobrazí v nadpise hlavního okna programu.

Popis použitelných pøíkazù naleznete v sekci [Práce v horním okni](#) .

Příkaz: Stavový øádek (Menu Okna)

Stavový øádek slouží jako krátká nápovída k funkci menu, kterou se právi chystáte vyvolat. Najedete-li v menu na nikterou položku, stavový øádek zobrazí její struèný popis.

Stavový øádek se zobrazuje v dolní èásti hlavního okna. Mùžete jej zapnout nebo vypnout pøíkazem z menu **Okna**. Slouží jako krátká nápovída k funkci menu, kterou se právi chystáte vyvolat. Najedete-li v menu na nikterou položku, stavový øádek zobrazí její struèný popis. Podobní, pøi stisku nikterého tlačítka na ovládací lišti zobrazí stavový øádek popis jeho funkce. Pokud si nepøejete, aby poté, co tlačítko pustíte, byla funkce vyvolána, odjeíte nejprve se stisknutou myší mimo ovládací lištu a teprve potom tlačítko uvolníte.

Pøíkaz: Nástroje (Menu Okna)

Pøíkaz umožňuje zapnout nebo vypnout zobrazování horní lišty s nástroji (ikonami).

Lišta umožňuje pohodlnì volat nejèastiji používané funkce pomocí myši.

Popis funkce jednotlivých ikon na lišti získáte tak, že pøesunete kurzor myši na pøíslušnou ikonu a chvíli poèkáte.

Příklad: Klávesnice (Menu Volitelné)

Příklad vyvolá panel umožňující zvolit klávesnici pro každý jazyk a nastavit automatické přepínání klávesnic. Pozn. Pro správné zobrazování znaků je nezbytné také správné nastavení písma!

Pokud není v systému nainstalována nikterá ze systémových klávesnic, které budete potřebovat (En, Ru, ...), můžete si ji doinstalovat z instalačního CD MS Windows. Použijte klávesu Start, pak volbu Nastavení -> Ovládací panely a ikonu Klávesnice.

1. Manuální přepínání systémových klávesnic (V menu Volitelné - Klávesnice není zatržena žádná volba.)
Předpokládá nastavení primární systémové klávesnice české a sekundární klávesnice v jazyce, se kterým pracujete (němečina, ruština, atd.). Požadovanou klávesnici pak budete přepínat ve Windows zvolenou kombinací kláves.

Pozn. Tento způsob je náročnější na přepínání, zvláště při práci ve slovníku. Pokud budete používat klávesnice SOFTEX nebo zvolíte volbu "Automaticky přepínat systémové klávesnice", budou se klávesnice přepínat mezi češtinou a cizím jazykem zcela automaticky, podle toho, na které straně slovníku zrovna pracujete.

2. Použití klávesnic SOFTEX (V menu Volitelné - Klávesnice je zatržena volba "Používat klávesnice SOFTEX".)
U většiny jazyků nevadí, pokud je klávesnice SOFTEX použita se systémovou klávesnicí pro příslušný jazyk. Aby šlo z klávesnice SOFTEX psát úplně všechny znaky ve všech jazycích, měla by být v systému Windows nastavena anglická/americká klávesnice (EN nebo US). Pokud v panelu pro nastavení klávesnic zatrhnete i volbu "Po spuštění programu přepínat na klávesnici EN/US", nemusíte pak systémovou klávesnici přepínat na EN/US ručně - bude se přepínat po spuštění programu automaticky.

Pozn. Volba "Po spuštění programu přepínat na klávesnici EN/US" není vhodná v případě, že budete požadovat, aby se písmo v editorech přepínalo podle systémové klávesnice. Zejména v prostředí Windows 2000 pak v takovém případě raději použijte volbu "Automaticky přepínat systémové klávesnice", případně i v kombinaci s použitím klávesnic SOFTEX, pokud lze takto v daném jazyce psát všechny znaky.

3. Automatické přepínání systémových klávesnic (V menu Volitelné - Klávesnice je zatržena volba "Automaticky přepínat systémové klávesnice".)

Pomocí klávesy umístěné vedle této volby lze předvolit jednu z nainstalovaných systémových klávesnic pro každý jazyk. Klávesnice se pak budou přepínat automaticky podle toho, na které straně slovníku právě budete. Příslušná klávesnice se přednastaví také vždy po přepnutí do editorů (oken) pro překládaný a přeložený text. Systémové klávesnice však nadále bude možno přepínat i ručně - v systému Windows zvolenou kombinací kláves (Alt+Shift, Ctrl+Shift apod.).

Pozn. Tato volba je vhodná pro prostředí Windows 9.x, NT i 2000. V prostředí Windows 2000 je navíc kódování textu při přenosu schránkou přímo závislé na systémové klávesnici, což se může u některých jazyků, jako je např. ruština, projevit špatným kódováním při přenosu textu ze slovníku do jiných programů. Proto je ve Windows 2000 použití automatického přepínání klávesnic zvláště vhodné.

Menu: Jazyk

V nabídce Jazyk hlavního menu vyberete požadovaný jazyk. Jazyky, které jsou nainstalovány na disku, jsou vysvíceny výrazně a aktuální je zaškrtnut. Ostatní podporované jazyky, které nebyly doposud nainstalovány, jsou zobrazeny nevýrazně. Instalace takového jazyka je třeba provést programem Dictionary Manager pro PC Translator. Směr překladu se miní volbami Do češtiny/Z češtiny z nabídky Jazyk nebo volbou Naopak ze stejné nabídky.

Pøíkaz: Automatický pøeklad (Menu Pøeklad)

Pøíkaz spustí automatický pøeklad. Provede pøeklad od kurzoru do konce souboru. Automatický pøeklad je možné kdykoliv pozastavit klávesou **Pause** nebo pøerušit stiskem klávesy **Esc**. Je-li v horním editoru oznaèen blok textu, provede se pøeklad jen oznaèeného bloku textu.

Klávesnice: F5 nebo Ctrl+A

Pøíkaz: Zapiš pøeklad (Menu Pøeklad)

Pøíkaz zapiše pøeklad sestavený ve støedním okni do souboru pøeloženého textu v dolním okni.

Klávesnice: F8 nebo Ctrl+Z

Pøíkaz: Pøelož vitu (Menu Pøeklad)

Pøíkaz vytvoří významový rozklad následující vity (nebo øádku - viz [Nastavení pøekladaèe](#)). Rozklad bude zobrazen ve støedním okni.

Klávesnice: F4 nebo Ctrl+L

Pøíkaz: Otevøi slovník (menu Slovník)

Pøíkaz otevøe slovník.

Klávesnice: Ctrl+S nebo F9

Pøíkaz: Oznaèené vloř do slovníku (menu Slovník)

Pøíkaz vloří oznaèenou èást pøekládaného textu do slovníku.

Pøíkaz: Pøilep (Menu Úpravy)

Pøíkaz vloží text ze schránky na místo, na němž stojí kurzor. Pøípadný oznaèený blok bude pøepsán.

Klávesnice: Shift+Ins nebo Ctrl+V

Pøíkaz: Zkopíruj (Menu Úpravy)

Pøíkaz zkopíruje oznaèený blok textu do schránky, odkud jej pak můžete vložit do jiné aplikace nebo na jiné místo v textu.

Pøíkaz pøepíše pøedchozí obsah schránky.

Klávesnice: Ctrl+Ins nebo Ctrl+C

Pøíkaz: Vystøihni (Menu Úpravy)

Pøíkaz vyjme oznaèený blok textu z editoru a umístí jej so schránky, odkud jej pak můžete vložit do jiné aplikace nebo na jiné místo v textu.

Pøíkaz pøepíše pøedchozí obsah schránky.

Klávesnice: Shift+Del nebo Ctrl+X

Pøíkaz: Zpìt (Menu Úpravy)

Pøíkaz obnoví naposledy vymazanou èást textu v editoru.

Klávesnice: ALT+BkSp (šipka zpìt)

Pøíkaz: Konec (Menu Soubor)

Tímto pøíkazem ukoníte program PC Translator. Pokud jste zapomnili uložit nikterý rozpracovaný soubor, budete dotázáni, zda si tak pøejete uèinit.

Klávesnice: ALT+F4

Pøíkazy: 1, 2, 3, 4 (Menu Soubor)

Pøíkaz otevøe soubor pod pøíslušným èíslem. Soubor se naète do aktivního okna. Požadované okno můžete zvolit kliknutím myši do pøíslušného okna nebo z menu Okno .

Pøíkaz: Ulož pod jménem (Menu Soubor)

Tímto pøíkazem uložíte text v aktivním okni (okno v němž právi bliká kurzor) pod novým, Vámi zvoleným názvem. Chcete-li uložit soubor pod jeho stávajícím názvem, použijte pøíkaz Ulož .

Příkaz: Ulož originál, Ulož překlad (Menu Soubor)

Tímto příkazem uložíte text v aktivním okně na disk. Aktivní okno je to okno, v němž právě bliká kurzor. Požadované okno můžete zvolit kliknutím myši do příslušného okna nebo z menu Okno .

Pozn.:

1. Název souboru, který je v aktivním okně se zobrazuje v titulku hlavního okna.
2. Chcete-li zmínit jméno souboru, pod nímž má být text uložen, použijte příkaz Ulož pod jménem .

Klávesnice: CTRL+U nebo F2

Příkaz: Otevři originál, Otevři překlad (Menu Soubor)

Příkaz slouží pro otevření souboru s textem pro překlad nebo souboru s přeloženým textem. Překládaný text otvíráte vždy v horním okně a překlad v okně dolním. Požadované okno můžete zvolit kliknutím myši do příslušného okna nebo z menu Okno .

Pozn.:

1. Název souboru, který je v aktivním okně se zobrazuje v titulku hlavního okna.
- 2: Chcete-li založit nový soubor, který na disku zatím neexistuje, použijte příkaz Nový .

Klávesnice: CTRL+O

Pøíkaz: Nový (menu Soubor)

Tento pøíkaz použijete, budete-li chtít založit nový prázdný soubor pro pøekládaný text (horní okno) nebo soubor, do kterého bude zapisován pøeklad (dolní okno). Pøíkaz úèinkuje na to okno, ve kterém právi bliká kurzor. Aktivní okno můžete zvolit stiskem myši v pøíslušné èásti obrazovky nebo z menu Okno .

Soubor, který již na disku existuje, otevøete pøíkazem Otevøi originál/Otevøi pøeklad z menu Soubor .

Klávesnice: CTRL+N

Menu: Nápověda

Menu obsahuje následující příkazy:

<u>Nápověda programu PC Translator</u>	Zobrazí seznam témat nápovědy.
<u>O programu...</u>	Zobrazí stručnou zprávu o programu.

Menu: Okna

Menu obsahuje následující příkazy:

<u>Horní</u>	Přepne textový kurzor do horního okna.
<u>Střední</u>	Aktivuje střední okno pro úpravu vity.
<u>Dolní</u>	Přepne textový kurzor do dolního okna.
<u>Horní pøedíl</u>	Nastaví polohu horního pøedílu.
<u>Dolní pøedíl</u>	Nastaví polohu dolního pøedílu.
<u>Nástroje</u>	Zapíná nebo vypíná zobrazování horní lišty s nástroji.
<u>Další nástroje</u>	Zapíná nebo vypíná ikony pro mluvení, nastavení písma a klávesnice.
<u>Stavový øádek</u>	Zapíná nebo vypíná zobrazování dolního informačního øádku.
<u>Formát</u>	Zapíná nebo vypíná lištu pro nastavení vlastností písma.

Menu: Volitelné

Menu Volitelné obsahuje následující příkazy:

<u>Písmo</u>	Umožňuje nastavení typů písma pro jednotlivé jazyky.
<u>Klávesnice</u>	Nastaví typ a přepínání klávesnice.
<u>Barvy typů slov</u>	Nastaví barevné zobrazení slov ve slovníku podle jejich typu.
<u>Barva lišty slovníku</u>	Nastaví barvu rolovací lišty, kterou volíte aktuální frázi ve slovníku.
<u>Barva písma lišty slovníku</u>	Nastaví barvu písma na rolovací lišti.
<u>Barvy ve středním okně</u>	Nastaví zbarvení prvků středního okna.
<u>Barva lichého řádku slovníku</u>	Nastaví barvu pozadí slovníku.
<u>Barva sudého řádku slovníku</u>	Nastaví barvu pozadí slovníku.
<u>Přečti označený text CTRL+R</u>	Přečte označenou část textu.
<u>Nastavení mluvení</u>	Nastaví, zda bude využívána namluvená výslovnost nebo syntezátor.

Pøíkaz: Barva lichého øádku slovníku (menu Volitelné)

Nastaví barvu pozadí lichého øádku slovníku.

Pozn.: Nastavením stejné barvy pro lichý i sudý øádek můžete jednobarevnì vybarvit pozadí slovníku (napø.svìtle žluté). Pokud zvolíte barvy rozdílné nebo jen jiný odstín stejné barvy, odliší se jednotlivé øádky ve slovníku.

Pøíkaz: Barva sudého øádku slovníku (menu Volitelné)

Nastaví barvu pozadí sudého øádku slovníku.

Pozn.: Nastavením stejné barvy pro lichý i sudý øádek můžete jednobarevnì vybarvit pozadí slovníku (napø.svìtle žluté). Pokud zvolíte barvy rozdílné nebo jen jiný odstín stejné barvy, odliší se jednotlivé øádky ve slovníku.

Příklad: Barva lišty slovníku (Menu Volitelné)

Nastavuje barvu rolovací lišty ve slovníku. Tato barva je barvou podkladu rolovací lišty. Chcete-li nastavit barvu písma rolovací lišty, zvolte funkci Barva písma lišty slovníku. Barvy jednotlivých typů frází ze slovníku nastavíte funkcí Barvy typů slov z rolety Text.

Pøíkaz: Barva písma lišty slovníku (menu Volitelné)

Nastavuje barvu písma rolovací lišty ve slovníku. Chcete-li nastavit barvu podkladu rolovací lišty, zvolte pøíkaz Barva lišty slovníku. Barvy jednotlivých typů frází ze slovníku nastavíte pøíkazem Barvy typů slov.

Menu: Pøeklad

Menu obsahuje následující øíkazy:

<u>Pøelož vtu</u>	Rozloží další vtu ve støedním okni.
<u>Zapiš øeklad</u>	Zapiše sestavený øeklad do dolního okna.
<u>Automatický øeklad</u>	Spustí automatický øeklad
<u>Pøelož soubor</u>	Pøeloží textový nebo HTML soubor.
<u>Nastavení øekladaèe</u>	Otevøe okno s volbami ovlivujícími øeklad.

Příklad: Přelož soubor (Menu Příklad)

Přeloží textový nebo HTML soubor.

Menu: Úpravy

Menu obsahuje následující příkazy:

<u>Zpět</u>	Zruší úèinek pøedchozí editaèní operace.
<u>Vystøihni</u>	Vyjme oznaèený blok z textu a pøesune jej do schránky.
<u>Zkopíruj</u>	Zkopíruje oznaèený blok textu do schránky.
<u>Pøilep</u>	Vloží data ze schránky do textu.
<u>Vymaž</u>	Vymaže oznaèený blok textu.
<u>Vyber vše</u>	Oznaèí celý text.
<u>Vyhledej</u>	Vyhledá v textu zvolený øetizec znakù.
<u>Nahrať</u>	Nahradí v textu zvolený øetizec znakù jiným.
<u>Opakuj</u>	Zopakuje poslední vyhledávání nebo nahrazování textu.

Pøíkaz: Vyber vše CTRL+A (Menu Úpravy)

Označí celý text v okni editoru.

Menu: Soubor

Menu obsahuje následující příkazy:

<u>Nový</u>	Založí nový prázdný textový soubor.
<u>Otevři originál/překlad</u>	Otevře soubor s překládaným/přeloženým textem.
<u>Ulož originál/překlad</u>	Uloží soubor s překládaným/přeloženým textem.
<u>Ulož pod jménem</u>	Uloží soubor s překládaným/přeloženým textem pod novým názvem.
<u>Vlož ze schránky</u>	Vloží do horního okna text ze schránky.
<u>Vystoňni překlad</u>	Vystoňne překlad z dolního okna (a vloží ho do schránky).
<u>Tisk originálu</u>	Vytiskne překládaný text (text z horního okna).
<u>Tisk překladu</u>	Vytiskne text překladu (text z dolního okna).
<u>Vždy nahore</u>	Okno programu PC Translator je při zaškrtnuté volbě vždy viditelné.
<u>Propojení na schránku</u>	Minimalizovaný nebo na pozadí spuštěný PC Translator bude aktivován při každém vložení textu do schránky. Obsah schránky bude vložen do okna pro překládaný text.
<u>Odstraň překlad</u>	Po aktivaci schránkou bude odstraněn dříve přeložený text.
<u>Spouštěj překlad</u>	Po aktivaci schránkou bude spuštěn překlad první vity textu ze schránky.
<u>Konec</u>	Ukončí program PC Translator.

Pøekládání textu ve schránce

Pokud máte zaškrtnutu volbu propojení na schránku, můžete vyvolat pøeklad textu programem PC Translator i z externího programu (napø. textového editoru nebo cizojazyčné encyklopedie), který podporuje práci se schránkou.

Popis pøekladaøes schránku:

1. Spusíte PC Translator.
2. Zaškrtnete volby Propojení na schránku a Spouštij pøeklad z menu Soubor (není-li spouštíní pøekladaø zaškrtnuto, zpùsobí vložení textu do schránky externím programem pouze aktivaci PC Translatoru a naplní horního okna textem ze schránky bez spuštíní pøekladaø).
3. Minimalizujete PC Translator nebo zaškrtnete volbu Vždy nahøøe z menu Soubor.
4. Pøepnete se do programu obsahujícího text, který chcete pøeložit. Označíte daný text a vložíte jej do schránky. PC Translator automaticky vloží do horního okna text ze schránky a spustí pøeklad první vity. Jestliže chcete, aby se pøeklad nepřilepoval k døívijšímu pøekladaø, zaškrtníte volbu Odstraø pøeklad z menu Soubor. Okno minimalizovaného programu PC Translator se při pøekladaø obnoví a můžete tak sledovat pøeklad. Je-li zaškrtnuta volba Vždy nahøøe z menu Soubor, je okno programu PC Translator vždy viditelné a průbuh pøekladaø lze opit sledovat bez nutnosti dodatečného pøepínání do programu.

Pøíkaz: Vystøihni ze schránky (menu Soubor)

Tímto pøíkazem vložíte text z dolního okna do schránky (pøeklad) a následovni vyèistíte dolní okno.

Klávesnice: CTRL+I

Pøerušení ètení nebo autopøekladu

Probíhá-li právi automatický pøeklad textu nebo ètení textu, můžete tyto èinnosti pøerušit stiskem klávesy ESC.

Pozn.: Automatický pøeklad lze také "pozastavit" klávesou Pause.

Klávesnice: ESC

Pøíkaz: Vloř ze schránky (menu Soubor)

Tímto pøíkazem vyprázdníte horní okno a naplníte jej textem ze schránky.

Klávesnice: CTRL+P

Menu: Slovník

Otevři slovník
Označené vlož do slovníku

Okamžité hledání
Tón - slovo nenalezeno

Nerozlišovat malá a velká

Otevře slovník.

Vloží označenou část překládaného textu do slovníku.

Je-li volba zaškrtnuta, je slovo hledáno okamžitě při zápisu.

Pokud je zaškrtnuto a slovo zapsané ve vyhledávacím okýnku slovníku ve slovníku není, program pípne.

Nastaví vyhledávání prvního výskytu slova ve slovníku bez ohledu na to, zda je první písmeno velké nebo malé. Jinak je při vyhledávání upřednostováno hledání slova se stejným (velkým nebo malým) počátečním písmenem, jako má hledané slovo.

Nastavení mluvení

Cizí slovo, na kterém je nastaven listovací ukazatel, si můžete nechat přečíst stiskem klávesové kombinace **Ctrl+R**. Po stlačení **Ctrl+T** bude přečten cizí text (po slovech) zapsaný v okně pro zápis hledaného slova.

Pozn. Pro čtení výslovnosti musí být v CD ROM mechanice CD s mluvenou výslovností nebo musí být soubory s výslovností (*.CMP, READER*.CDX, READER*.DBF) zkopírovány na harddisk počítače, a to buď do adresáře, ve kterém je program nainstalován (instalace programu tuto možnost nabídne) nebo do kořene libovolného disku (C:\, D:\..). Pro čtení výslovnosti lze využít i syntezátorů třetí strany. Program podporuje syntezátory, které se zobrazí v nabídce menu Volitelné - Nastavení mluvení. Pro informace, kde syntezátory získat a jak je nainstalovat, se obraťte na jednotlivé výrobce syntezátorů. Jedná se o doplňkovou funkci, proto výrobce PC Translatoru neposkytuje k instalaci syntezátorů žádné informace. (Na Internetu viz: <http://msdn.microsoft.com/workshop/imedia/agent/agentdl.asp>)

